Astigarragako Udala
Hirigintza eta Ingurugiro Saila
hirigintza@astigarraga.eus

ASTIGARRAGAKO ESKOLA AGENDA 2030ko PROGRAMA GIDATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

1.- AURREKARIAK

Euskal Herrian Eskola Agenda 21 (EA21) ekimena Eusko Jaurlaritzako Ingurumena, Lurralde-Plangintza eta Etxebizitza Saila eta Hezkuntza Sailaren ekimena da, Ingurumenarekiko Irakasbideen Hezkuntza eta Ikerketarako Ikastegiek bideratuta (CEIDAIngurugela).

Eskola Agenda 21eko prozesuen bitartez, Tokiko Agenda 21eko prozesu estrategikoak hasi dituzten udalerrietako udal eta ikastetxeak barneratu nahi dira. Helburua da ikasleengan eta euren familiengan ingurumenaren alorreko heziketa eta sentsibilizazioa sustatzea, haien herrian abian jartzen diren iraunkortasunaren aldeko prozesuetan parte har dezaten.

Bestetik, ez dugu ahaztu behar, hezkuntzak ingurumenaren eta orokorrean garapen iraunkorraren esparruan duen garrantzia eta, beraz, eskola-komunitatean **iraunkortasunerako hezkuntza**ren proiektua hau barneratzearen beharra. Hala jasotzen da ere 2020rako IV. Ingurumen Esparru-programan ere, bertan Eusko Jaurlaritzak ezarritako ingurumen konpromisoetako batek honela baitio:

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA DINAMIZACIÓN DEL PROGRAMA DE LA AGENDA 2030 ESCOLAR DE ASTIGARRAGA.

1.- ANTECEDENTES

A nivel de Euskal Herria, la Agenda 21 Escolar (A21E) es una iniciativa de los Departamentos de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda, y de Educación, canalizada a través de los Centros de Educación e Investigación Didáctico-Ambiental (CEIDA-Ingurugela).

Mediante los procesos de Agenda 21 Escolar se pretende involucrar en la misma a los Ayuntamientos y Centros Escolares de los municipios que hayan iniciado procesos estratégicos de Agenda 21 Local. Su fin es fomentar la educación y sensibilidad ambiental del alumnado y de sus familias, y su participación en los correspondientes procesos de sostenibilidad local.

Por otro lado, no debemos olvidar la importancia de la educación en el ámbito del medio ambiente y del desarrollo sostenible en general y, por tanto, la necesidad de incluir este proyecto de educación para la sostenibilidad en la comunidad escolar. Así se recoge también en el IV. programa Marco Ambiental, donde uno de los compromisos ambientales establecidos por el Gobierno Vasco dice: compromiso educativo con las

hezkuntza-konpromisoa etorkizuneko belaunaldiekin. Azpimarratu behar da etorkizuneko belaunaldiek familiaz gain eskoletan ikasten eta bereganatzen dituztela euren bizitza eta garapen-maila baldintzatuko dituzten irizpide eta baloreak. Horregatik, Tokiko Agenda 21 prozesuaren baitan Eskolako Agenda 21 programak aurrera eramaten dira, haur eta gazteek eskola garaian iraunkortasunaren edukiak eta baloreak bere egin eta ikas ditzaten.

2.- TOKIKO AGENDA 2030 ETA ESKOLAKO AGENDA 2030 ASTIGARRAGAN

Astigarragako Udalean, **2006 urtean onartu zuen Tokiko Agenda 21en I. Ekintzaplana**.
Orduz geroztik, Udalak udalerriko iraunkortasunaren aldeko dokumentuaren edukia garatuz joan da eta bere kudeaketa aktiboa eraman du aurrera (ekintza-planaren ebaluazioa gauzatu du, tokiko iraunkortasun adierazleak kalkulatu ditu, etab.). Honenbestez, **2013 urtean I. Ekintza-plana berrikusteko beharra antzeman zuen Udalak** eta 2013 urtean zehar udalerriko diagnostiko estrategikoa idatzi zen. Ondoren, dokumentuaren oinarrietatik abiatuz, **2013ko abenduan Udalak II. Ekintza-plana onartu zuen, 2020 urtera bitarteko indarraldia duena**.
Orduz geroztik, Udala ekintza-planaren betetze-maila ebaluatzen joan da eta 2015eko abendura bitartean, Planaren %32a ezartzea lortu du.

generaciones futuras. Hay que destacar que las generaciones futuras aprenden y adquieren en las escuelas, además de la familia, criterios y valores que condicionarán su vida y su nivel de desarrollo. Por ello, dentro del proceso Agenda Local 21 se llevan a cabo los programas Agenda 21 Escolar para que los niños, niñas y jóvenes asuman y aprendan los contenidos y valores de la sostenibilidad en la época escolar.

2.- INTRODUCCIÓN. LA AGENDA LOCAL 2030 Y LA AGENDA ESCOLAR 2030 EN ASTIGARRAGA

El Ayuntamiento de Astigarraga, en 2006 aprobó el I Plan de Acción de la Agenda Local 21.
Desde entonces, el Ayuntamiento ha ido desarrollando el contenido del documento a favor de la sostenibilidad del municipio y ha llevado a cabo su gestión activa (ha llevado a cabo la evaluación del plan de acción, ha calculado indicadores de sostenibilidad local, etc.). Por lo tanto, en 2013 el Ayuntamiento detectó la necesidad de revisar el I Plan de Acción y durante 2013 se redactó el diagnóstico estratégico del municipio. Posteriormente, partiendo de las bases del documento, en diciembre de 2013 el Ayuntamiento aprobó el II. plan de acción con vigencia hasta 2020.

Desde entonces, el Ayuntamiento ha ido evaluando el grado de cumplimiento del Plan de Acción y hasta diciembre de 2015 ha conseguido implantar el 32% del Plan.

II. Ekintza-planaren edukiari erreparatuz, Tokiko Agenda 21a eta Eskolako Agenda 2030a harremanetan jarri eta modu eraginkorrean koordinatzeak ere bere tokia du. Izan ere, 6. Lerro estrategikoan (Hizkuntza-politika integrala garatu eta herritarren eta udalaren arteko harremana hobetu) 6.2.3. ekintzak honela baitio: “Eskola Agenda 21 eta Tokiko Agenda 21en arteko lotura ezarri eta sendotu”.

Atendiendo al contenido del II Plan de Acción, también tiene cabida la interrelación y coordinación eficaz entre la Agenda Local 21 y la Agenda escolar 2030. De hecho, 6. En la Línea Estratégica (Desarrollo de la Política Lingüística Integral y Mejora de la Relación Ciudadana-Ayuntamiento) la acción 6.2.3 establece "establecer y consolidar el vínculo entre la Agenda 21 Escolar y la Agenda 21 Local".

Eskola Agenda 21 hezkuntza-programa 2003-2004 ikasturtean Astigarragako Herri Eskolan ezarri zenetik, iraunkortasunaren aldeko hezkuntza-programa hau ikasturtez ikasturte landu dute bertako ikasleek.

Desde que el programa educativo Agenda 21 Escolar se implantó en la Herri Eskola de Astigarraga en el curso 2003-2004, este programa educativo por la sostenibilidad ha sido trabajado por su alumnado curso a curso.

Ikasturte bakoitzean landuko diren gaiei dagokionean, eskualde mailan egiten diren koordinazio bileretan aukeratzen dira, CEIDAIngurugelako eta beste herrietako ordezkariekin batera.

En cuanto a los temas que se tratarán en cada curso, se seleccionan en las reuniones de coordinación que se celebran a nivel comarcal, junto con representantes de CEIDAIngurugela y de otros pueblos.

2020-2021 ikasturterako Eskola Agenda 21erako aukeratu den gaia BASOA izan da.

El tema elegido para la Agenda 21 Escolar para el curso 2020-2021 ha sido el bosque.

3.- KONTRATUAREN HELBURUA

Baldintza-agiri honen helburua da ingurumenaren alorreko aholkularitza/hezkuntza zerbitzu enpresa bat kontratatzea Astigarragako Eskola Agenda 2030eko prozesua dinamizatzeko lanak egiteko, baldintza-agiri honek eta CEIDA-Ingurugelak ezarritako arauei jarraiki.

3.- OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del presente Pliego la contratación de una empresa de servicios de consultoría/educación ambiental para la realización de las labores de dinamización del proceso de Agenda 2030 Escolar de Astigarraga, de acuerdo con las directrices marcadas por el presente Pliego y por el CEIDA-Ingurugela.

4.- ESLEIPEN HARTZAILEAK BURUTU BEHARREKO LANAK.

Kapitulu honetan egiten ditu kontratatuko den lanak landu behar dituen alderdiak, baita horietako bakoitzean esleipen-hartzaileak gauzatu beharko dituen zereginak ere.

4.1.- Astigarragako Eskola Agenda 2030 prozesua garatu eta dinamizatzea.

Enpresa esleipendunak lana egingo du Eskolako Agenda 2030eko **metodologia estandarra**rekin eta bere garapeneko eduki desberdinekin bat etorriz. Metodologia hori CEIDA-Ingurugelak ezarritakoa da EAEko ikastetxe guztientzako, eta hurrengo faseak ditu:

1. Antolaketa
2. Diagnostikoa
3. Proposamena
4. Ekintza
5. Komunikazioa
6. Ebaluazioa

4.1.1.- ANTOLAKETA ETA PARTAIDETZA (hezkuntza-programa hau modu egokian errotu eta jarraipena egiteko egitura sendotzea): ikastetxean programa modu egokian barneratzeko eta jarraipen egoki bat egiteko asmoz, enpresa esleipendunak koordinazio eta parte-hartze mekanismoak nahiz egitura indartzen joateko beharrezko laguntza eskainiko dio eskolari.

1) BARNE-PARTAIDETZArako organoak

4.- TRABAJOS A DESARROLLAR POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA.

Este capítulo desarrolla los aspectos que debe abordar el trabajo a contratar, así como las tareas a cumplimentar en cada una de ellas en las que deberá trabajar la empresa adjudicataria.

4.1.- Desarrollo y dinamización del proceso de Agenda 21 Escolar de Astigarraga.

La empresa adjudicataria desarrollará el trabajo conforme a la **metodología estándar** y los distintos contenidos de desarrollo de la Agenda 2030 Escolar. La metodología es la establecida por el CEIDA-Ingurugela para todos los centros escolares de la CAPV y consta de las siguientes fases:

1. Organización
2. Diagnóstico
3. Proposición
4. Acción
5. Comunicación
6. Evaluación

4.1.1.- ORGANIZACIÓN Y PARTICIPACIÓN (consolidación de la estructura para el adecuado arraigo y seguimiento de este programa educativo): con el fin de integrar adecuadamente el programa en el centro y realizar un seguimiento adecuado, la empresa adjudicataria prestará a la escuela el apoyo necesario para ir reforzando los mecanismos de coordinación, participación y estructura.

eratu eta sendotuko dira:

- Zentroaren Ingurumen-batzordea suspertzen lagundu, horretarako beharrezkoak diren lan teknikoak gauzatuz (beharrezko materialaren prestaketa, etab.).

- **Eskolako koordinatzaileari** laguntza eskaini bere ardurako lana modu egokian garatu dezan, kasu bakoitzean sor daitezkeen zalantzak argituz.

- Talde-sustatzailea: lan-talde honek bere lana modu egokian garatzen duela bermatuko da, beharrezkoa gertatzen denean, bere laguntza eskolari eskainiz.

- **Ikasleen Foroa** antolatuko da. Foro honen helburu nagusia, batez ere, eskolako hezkuntza-maila guztiek ikasturtean zehar aztertutako gaian landutakoaren inguruan hartuko dituzten konpromisoak eta Udalari eskatuko dioten proposamen sorta adostea da.
  Enpresa esleipenduna arduratuko da Foroa dinamizatzeaz, koordinatzeaz eta idazkaritza teknikoari lotutako lanak helarazteaz.

1) Los órganos de PARTICIPACIÓN INTERNA se constituirán y consolidarán:

- Colaborar en la reactivación de la Comisión Ambiental del Centro, realizando los trabajos técnicos necesarios para ello (preparación del material necesario, etc.).

- Ofrecer ayuda al coordinador o coordinadora del centro para que desarrolle adecuadamente el trabajo de su responsabilidad, resolviendo las dudas que puedan surgir en cada caso.

- Promotor/a de grupo: se garantizará que este grupo de trabajo desarrolla su trabajo de forma adecuada, prestando su apoyo a la escuela cuando sea necesario.

- Organización del Foro de Estudiantes. El objetivo principal de este foro es, sobre todo, consensuar los compromisos que adoptarán todos los niveles educativos de la escuela en torno a lo tratado durante el curso y la batería de propuestas que solicitarán al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria será la encargada de dinamizar, coordinar y trasladar los trabajos relacionados con la secretaría técnica del Foro.

2) KANPO-PARTAIDETZAri erreparatuz, honako jarduerak sustatu, koordinatu eta dinamizatu beharko dira:

2) En relación con la **PARTICIPACIÓN EXTERNA**, deberán promoverse, coordinarse y dinamizarse las siguientes actuaciones:

- **Udala-Eskola Foroa**k: **Udala-Eskolak Foroa**ren sorrera sustatu eta dinamizatuko du. Foro honen helburua da Udaletxeari Eskolako Agenda 2030aren baitan egiten den lanaren berri ematea, baita ikastetxearen eskarien proposamenen berri ere. Foro honetan parte hartzen dute bai ikastetxeko ordezkariak (irakasleak eta ikasleak) baita Udaletxekoak (ingurume sailekoak) ere.
- CEIDA-Ingurugelarekin betera, eskualde mailan ospatzen diren Eskolako Agenda 21 koordinazioa bileretan parte hartu du modu aktibo batean.
- Kontratatutako enpresak foroen antolaketaren egutegi bat aurkeztu beharko du, foro horiek beraien helburua betetzeko modua izan dezaten; foro horietan landuko diren dinamikak ere proposatu beharko ditu.

- Foros Udala-Eskola: Udala-Eskola promoverá y dinamizará la creación del Foro. El objetivo de este foro es dar a conocer al Ayuntamiento el trabajo que se realiza en el marco de la Agenda 2030 Escolar, así como las propuestas de las demandas del centro. En este foro participan representantes del centro educativo (profesorado y alumnado) y del Ayuntamiento (área de medio ambiente).
- En cumplimiento del CEIDA-Ingurugela, ha participado activamente en las reuniones de coordinación de la Agenda 21 Escolar que se celebran a nivel comarcal.
- La empresa contratada deberá presentar un calendario de organización de los foros para que éstos puedan cumplir su objetivo, así como proponer las dinámicas que se trabajarán en dichos foros.

4.1.2 DIAGNOSIA: ikasturte bakoitzeko gaiari lotutako eskolako nahiz herriko diagnosia lantzen laguntzea.

ESKOLAKO DIAGNOSIA:

Enpresa esleipendunak lehen hiruhilekoan, eskolari, aukeratutako gaiaren inguruko eskola-zentroaren ikuspegi lantzeko laguntza eskeini beharko du.
Hori horrela izanda, ikasleen adinera egokitutako gaikako fitxa ezberdinak

4.1.2 DIAGNÓSTICO: colaborar en la elaboración del diagnóstico escolar y local relacionado con la temática de cada curso.

DIAGNÓSTICO ESCOLAR:

Durante el primer trimestre la empresa adjudicataria deberá ayudar a la escuela a trabajar una visión del centro escolar sobre el tema elegido. Así, se diseñarán diferentes fichas temáticas adaptadas a la edad del alumnado y se elaborarán diferentes

diseinatuko dira eta edukiei dagokionez, fitxa ezberdinak prestatuko dira.

fichas en cuanto a los contenidos.

HERRIKO DIAGNOSTIKOA:

DIAGNÓSTICO LOCAL:

Eskoletako diagnostikoak landu ondoren, kontsumo jasangarriaren gaiari buruzko Astigarragako diagnostikoa prestatu beharko dute ikasleek eta lanketa horretan ere gure lantaldearen sostengua eskeini beharko du enpresak.

Tras la elaboración de los diagnósticos escolares, los/as alumnos/as deberán elaborar un diagnóstico de Astigarraga sobre el tema del consumo sostenible y en esta elaboración la empresa también deberá ofrecer el apoyo de nuestro equipo.

“Material eredu” batzuk prestatuko dira parte hartzen duten ikasleek diagnostikoak egin ditzaten. Horretarako galdetegiak, datuak biltzeko taulak, fitxak eta abar erabiliko dituzte egingo diren ibilbide, bisita, inkesta, eztabaida eta abarretan.

Se elaborarán unos "modelos de materiales" para que el alumnado participante realice diagnósticos. Para ello utilizarán cuestionarios, tablas de recogida de datos, fichas, etc. en los recorridos, visitas, encuestas, debates, etc.

Azkenik parte hartzen duten ikasleen datu bilketa eta diagnostikoen lanketa koordinatu beharko dira, eta amaierako dossierra idatziko da, Astigarragako Ikasleen Diagnostikoa hain zuzen ere, Astigarragako datu eta errealitatearekin alderatuta.

Finalmente habrá que coordinar la recogida de datos y la elaboración de diagnósticos de los/as alumnos/as participantes y se redactará el dossier final, concretamente el Diagnóstico de Alumnos de Astigarraga, en comparación con los datos y la realidad de Astigarraga.

4.1.3.- PROPOSAMENA: aztertuko den gaiari buruzko eskolako Ekintza-planaren prestakuntzan aholkularitza eskaini beharko da.

4.1.3.- PROPUESTA: se deberá asesorar en la elaboración del Plan de Acción Escolar sobre el tema a tratar.

Plan horrek jasoko ditu aukeratutako gaiarekin erlazionatutako helburu, ekintza eta adierazleak. Bere helburua izango da aukeratuta gaiaren inguruan ingurumena eta iraunkortasunaren

Dicho plan recogerá los objetivos, acciones e indicadores relacionados con el tema elegido. Su objetivo será elegir el medio ambiente y la mejora de la sostenibilidad en la materia.

hobekuntza.

Aukeratutako gaiarekin erlazionatutako alderdiak lantzen dituzten material eta dokumentuak jaso eta egokitu egingo ditu ikasleen adinaren eta bisiten arabera, eta CEIDA-Ingurugelak eskaintzen dituen materialekin batera eskainiko dizkio ikastetxeari barne lana dinamizatzeko ardura duten irakasleei, horiek koordinatuz eta laguntza eskainiz.

Recogerá y adaptará los materiales y documentos que aborden aspectos relacionados con el tema elegido en función de la edad y visitas del alumnado, y los ofrecerá al centro junto con los materiales que ofrece CEIDA-Ingurugela al profesorado responsable de dinamizar el trabajo interno, coordinándolos y ofreciéndoles apoyo.

Ikastetxean barne lana dinamizatzen duten eragileak koordinatu eta horiei laguntza emango die.

Coordinará y apoyará a los agentes que dinamizan el trabajo interno en el centro.

4.1.4.- JARDUERAK: eskolak ikasturte bakoitzeko gaian sakondu eta sentsibilizazioa areagotzeko, orain arte proposatutako jarduerez gain, ikasturte bakoitzeko aldagaiari lotutako sentsibilizazio-jarduerak antolatuko dira.

4.1.4.- ACTIVIDADES: con el fin de profundizar en el tema de cada curso escolar y aumentar la sensibilización, además de las actividades propuestas hasta ahora, se organizarán actividades de sensibilización vinculadas a la variable de cada curso.

Hala nola, enpresa esleipendunak ondorengo ekintzak burut beharko ditu:

Así, la empresa adjudicataria deberá realizar las siguientes acciones:

1.- Gutxienez ikasten ari den gaiaren inguruan intereseko bi eskola bisita antolatuko du.
Bisita hori enpresa, intereseko habitat natural, herri jabariko gune, administrazio, mankomunitate edo abarretara egin ahal izango da, baita haien instalazioetara ere.

1.- Organizar, al menos, dos visitas escolares de interés en relación con el tema que estudia.
Esta visita podrá realizarse a empresas, hábitats naturales de interés, zonas de dominio público, administraciones, mancomunidades, etc., así como a sus instalaciones.

2.-Ikasturte bakoitzeko ingurumen aldagaia eskola ziklo guztietan ahalik eta hoberen barnera dadin, **sentsibilizazio-jarduerak** ere landuko

2.-Para que la variable ambiental de cada curso se integre lo mejor posible en todos los ciclos escolares, también trabajará actividades de sensibilización

ditu (jolasak, tailerrak,…).

3.-Aurrekoez gain, **ikasturte bakoitzeko aldagaiari dagokion Jardunbide Egokien Kode bat** diseinatuko du

4.- Era berean, sentsibilizazioari lotuta, ikasturte bakoitzeko aldagaiari lotutako eskola barruko Kudeaketa Plana prestatuko du. **Eskolen Kudeaketa Plana** eskolak aldagaiaren inguruan arduraz jokatzeko gomendioen atala izango du. Kudeaketa-planak, halaber, jarraipen egiteko adierazleen proposamen orokorra ere jasoko du.

(juegos, talleres, etc.).

3.-Además diseñará un Código de Buenas Prácticas correspondiente a la variable de cada curso

4.- Asimismo, en relación con la sensibilización, elaborará un Plan de Gestión intraescolar asociado a la variable de cada curso. El Plan de Gestión de las Escuelas tendrá un apartado de recomendaciones para que la escuela actúe con responsabilidad sobre la variable. El plan de gestión incluirá asimismo una propuesta global de indicadores de seguimiento.

4.1.5.- KOMUNIKAZIOA: ikasturtean zehar emandako pauso nagusien nahiz aztertutako aldagaiari buruzko ezagupenak eragile ezberdinen artean zabalduko dira. Horretarako, komunikazio-euskarri ezberdinak sortu eta banatuko dira.

Barne-komunikazioari dagokionez ondorengoak:

- Ikasturte hasierako Udala-eskola Foroari begira, aholkularitza-enpresak udalordezkariei lagunduko die eskolei zuzendutako erantzunen-txostena prestatzen.

- Ikasturtea amaitu aurretik eta **ikasturte amaierako "Udala-Eskola Foroa"ri begira, ikastetxearen artean eta Udalaren artean txosten bateratu bat** landuko da.

Kanpo-Komunikazioari gadokinez:

4.1.5.- COMUNICACIÓN: los conocimientos sobre los principales pasos dados a lo largo del curso y la variable analizada se difundirán entre los diferentes agentes. Para ello se crearán y distribuirán diferentes soportes comunicativos.

En cuanto a la **comunicación interna**:

- De cara al Foro municipal-escuela de comienzo de curso, la consultora colaborará con los/as representantes municipales en la elaboración del informe de respuesta a las escuelas.

- Antes de finalizar el curso escolar y de cara al "Foro Udala-Eskola" de fin de curso, se elaborará un informe conjunto entre el centro y el Ayuntamiento.

En relación con la comunicación

externa:

- Hedabideei bidaltzeko **prentsa-oharren idazketa egingo da** (itzulpen lanak barne), ikasturte osoan zehar ematen diren pauso nagusien berri emateko.

- Redacción de notas de prensa para enviar a los medios de comunicación (incluyendo trabajos de traducción) para dar cuenta de los principales pasos que se dan a lo largo de todo el curso.

- Udalerriko nahiz eskualde mailako (Urumeako Kronika, esaterako) edo/eta web guneetan txertatzeko **artikuluen prestaketa, ikasturte osoan zehar.**

- Elaboración de artículos para insertar en sitios web y/o municipales y comarcales, como la Crónica del Urumea, a lo largo de todo el curso.

- Ikasturte bakoitzean egindako lanaren aldizkaria diseinatu eta Udalari zein eskolari bidaltzea.

- Diseñar y enviar al Ayuntamiento y a la Escuela la revista del trabajo realizado en cada curso.

- Buletin elektronikoak diseinatuko eta ikastetxera, Ingurugelara eta Udalera igorri.

- Diseñar boletines electrónicos y remitirlos al centro, Ingurugela y Ayuntamiento.

4.1.6.- EBALUAZIOA: Ekintza-plan Bateratuaren eta eskolak aztertuko duen gaiaren inguruan bere gain hartutako konpromisoen jarraipen eta ebaluazio eraginkor bat egiteko aholkularitza eskeiniko da, adierazleen zerrenda bat proposatuz eskolari eta hori dagokion txostenean barneratuko du. Gainera, eskolako Ekintza-planaren edukiaren zati bat izango denez, eskola zentroetako Kudeaketa-planari lotutako adierazlesorta ere barneratuko da.

4.1.6.- EVALUACIÓN: Se asesorará en la realización de un seguimiento y evaluación eficaz del plan de acción conjunto y de los compromisos asumidos por la escuela en relación con el tema a tratar, proponiendo a la escuela una relación de indicadores que incluirá en el informe correspondiente. Además, como parte del contenido del Plan de Acción Escolar, se incluirá el indicador asociado al Plan de Gestión de los centros escolares.

4.2 Urteko memoria eta aurkeztu beharreko dokumentuak.

Enpresa esleipendunak ikasturtea bukatzerakoan urteko memoria bat entregatuko dio udalari, non jasoko diren martxan jarritako ekintza guztiak baita ikastetxearekin egindako lanak ere. Memoria horretan ikasturtean zehar sortutako material eta dokumentu guztien kopia erantsiko da.

Horretaz gain, urteko memoriaren laburpen dokumentu bat aurkeztuko da, non modu arin eta hizkera erraz batekin, buletin moduan, jasoko diren ikastetxeekin egindako lana, hartutako konpromisoak eta udalari egindako eskaerak.
Dokumentazio guztia formatu digitalean entregatuko da, udalak erabilitakoarekin bateragarria. Horretaz gain, bukaerako memoriaren kopia bat paperean aurkeztuko da.

Paperez aurkeztutako dokumentazioa %100 birziklaturiko paperean, klororik gabekoa, bi aldeetatik inprimatuak, eta euskaraz idatzia izango da.

5.- KOORDINAZIOA

Lanak koordinatzeko aurrez aurreko bi bilera egingo dira gutxienez, eta bertara laguntza teknikoaren solaskide gisa aukeratutako pertsona joango da gutxienez. Bilera horietako bat lanak kontratatu ondoren egingo da, urteko **programa erabakitzeko.**

4.2- Memoria anual y documentación a entregar.

La empresa adjudicataria entregará al finalizar el curso escolar una memoria anual que recoja todas las acciones llevadas a cabo y el trabajo realizado con los centros escolares. En la memoria se deberá adjuntar una copia de todos los materiales y documentos generados durante el curso.

Además, se presentará un documento resumen de la memoria anual, en el que se recogerá de forma ágil y con un lenguaje sencillo, a modo de boletín, el trabajo realizado con los centros, los compromisos adquiridos y las peticiones al ayuntamiento.
Toda la documentación se entregará en formato digital, compatible con la utilizada por el ayuntamiento. Además, se presentará en papel una copia de la memoria final.

La documentación que se entregue en formato papel, se presentará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras, en euskera.

5.- COORDINACIÓN

Para la coordinación de los trabajos se celebrarán al menos dos reuniones presenciales a las que asistirá al menos la persona elegida como interlocutor de asistencia técnica. Una de estas reuniones se celebrará tras la contratación de los trabajos para decidir el programa anual.

Aurrez aurreko bilerez gain, laguntza teknikoa etengabe egongo da harremanetan Ingurumen Sailarekin, eta berehala emango du kontratua edota egin beharreko lanekin erlazionatutako **alderdien berri.**

Además de las reuniones presenciales, la asistencia técnica se mantendrá en contacto permanente con el Departamento de Medio Ambiente, informando inmediatamente de los aspectos relacionados con el contrato y/o trabajos a realizar.

Esleipen-hartzaileak lankidetza estua eta etengabea izango du CEIDA-Ingurugelako langileekin, baita ingurumeneko udal sailetako teknikariekin eta parte hartzen duten **ikastetxeko arduradunekin ere.**

La adjudicataria mantendrá una estrecha y permanente colaboración con el personal de CEIDA-Ingurugela, así como con las personas técnicas de los departamentos municipales de medio ambiente y con los/as responsables del centro participante.

Lizitatzaileek konpromisoa hartuko dute esleipena eman dela jakinarazten denetik **aurrera telefono iraunkor bat izateko** kontrata hau mantentzeko.

La empresa licitadora se comprometerá desde la notificación de la adjudicación para tener un teléfono permanente para mantener esta contrata.

6.- LANTALDEA ETA BALIABIDE TEKNIKOAK. BETE BEHARREKO ESKAKIZUNAK.

6.- EQUIPO, PERSONAL Y MEDIOS TÉCNICOS. EXIGENCIAS A CUMPLIR.

Enpresa lizitatzaileek prestakuntza eta ezagutza tekniko nahikoak eta kontratatuko den arloko esperientzia dituzten pertsonak jarriko ditu lan hauek egiteko.

Las empresas licitadoras propondrán para poner a disposición del trabajo a ejecutar personas que posean formación y conocimientos técnicos suficientes y experiencia en el ámbito a contratar.

Enpresa esleipendunak beharrezko lantaldea izango du proiektua aurrera ateratzeko, eta gutxienez eta modu iraunkorrean langile bat jarriko du prozesu horretarako.

La empresa adjudicataria deberá disponer del equipo humano necesario para el correcto desarrollo del proyecto, y destinará al proceso de manera permanente y mínimamente una persona trabajadora.

Lantaldearen ordezkari bat izendatuko

Nombrará a una persona

du Udala, eskolak eta Eusko Jaurlaritzarekin koordinazio bileretan parte-hartzeko.

representante para asistir a las reuniones de coordinación con el Ayuntamiento, los centros escolares y el Gobierno Vasco.

Enpresa esleipendunak egingo duen lan guztia euskaraz izango da, eta, hortaz, horretara jarriko den pertsona/lantaldea gutxienez C! Euskara maila izango du.

Todo el trabajo que va a desarrollar la empresa contratada será en euskara, y, por tanto, la persona/equipo que se dedique al mismo deberá tener como mínimo el nivel C1 de euskera.

Gainera, adingabeekin harreman zuzena izango dutenez, ezin dira Sexu Delitugileen Erregistro Zentralean inskribatuta egon.

Además, dado que van a estar en contacto directo con menores, no pueden estar inscritos en el Registro Central de delincuentes sexuales